DIARIO
Aruhaanse Courant

ANJA 27 | Dia Huebs 17 November 1966 | No.8007

SPERANSA QU WELGA NA ALM LO TERMINA

WILLEMSTAD, -- Cu e avion di KLM procedente for di Europa, a yega Corsouw ayera nochi mitar di diesun, captain G.S. Taylor, e piloto Irlandes di KLM, qu ta vice presidente di e Bond di pilotonan di KLM.

Senjor Taylor a yega Corsouw pa intermedia den e conflicto entre e pilotonan y directiva di ALM, mientras qu a yega Corsouw for di antayera, e secretario di e Bond di pilotonan senjor Schötteindreier.
Awe merdia mitar di dos señor Taylor y senjor Schötteindreier lo tene un reunion cu e pilotonan y despues di e reunion aki, nan lo bai papia qu directiva di ALM. Ki ora esaki lo sosode no ta conoci ainda pasobra tur cos ta depende di ki ora e reunion cu e pilotonan lo caba.

"STATUS QUO"

Mientras tantu e situacion qu a bin ta reina for di diabierne ultimo ta Status Quo, manera senjor C.O. Yrausquin a declara na nos durante un combersacion telefonico qu nos tabatin awe mainta.
Riba nos pregunta el a informa qu e combersacion qu nan lo tini cu senjor Taylor, lo tin un caracter "informativo" pero alabes, el a declara qu awe mainta senjor Taylor a yamele na telefon y den e combersacion qu e tabatin cu e vice-presidente di e bond di pilotonan, senjor Taylor a bisele qu "mester mira pa e avionan cuminsa bula atrobe."

Esaki ta indica, na nos parecer qu senjor Taylor ta di opinion qu mester trata di regla pa mas pronto posibel e pilotonan cuminsa bula atrobe y pa despues qu esaki sosode, directiva y e pilotonan sinta na mesa pa trata di regla nan diferencianan.

COOPERACION DI C.D.A.

Mientras tantu directiva di ALM ta hasiendo tur esfuerso posibel pa trata di mantene e conneccion aereo entre Corsouw Aruba y Bonaire y como resultado di e empeño aki, a logra hanja cooperacion di Dominicana de Aviacion pa utilisa nan avionnan como charter.

Ayera directiva di ALM a establece contacto cu directiva di CDA y e contacto aki a resulta den e acuerdo pa Dominicana de Aviacion manda un Dakota DC-3 Corsouw pa bula entre Aruba y Bonaire.

Ayera nochi e DC- 3 aki a sali for di Santo Domingo pero el a regresa despues di mei ora cu un fallo mecanico. Sinembargo, asina un vocero di ALM a declara na nos awe mainta, regreso di e avion aki no ta debido na ningun otro motibu sino qu ta daña e motor a daña definitivamente CDA lo manda e avion aki Corsouw.

Como resultado di e cooperacion qu ALM ta hanjando di CDA, e ultimo compania aki a ofrece pa pa laga e avion DC-6 qu ta yega Corsouw for di Santo Domingo awe merdia, pa ALM utilisa e avion aki pa transporta e pasaheronan qu ta di boek pa bai Aruba.

Sinembargo te na momento qu e edicion aki a bai prensa, ainda e decision qu si ALM lo hasi uso di e oportunidad aki no a cai, pasobra e avion por transporta 80 pasahero mientras cu ALM tin solamente 25 pasahero di boek pa bai Aruba.

For di Aruba nan ta calcula qu lo tin menos pasahero ainda pa bini Corsouw pasobra con qu bai bini e pasaheronan qu kier bini Corsouw for di Aruba por hasi uso di e hecho qu e jetnan di Viasa y KLM ta bula Caracas Aruba-Corsouw y di aki ta sali pa New York.

E hecho qu e decision pa charter e DC-6 awe merdia no a ser tumá ta debido na consideracionnan financiera pasobra ta masha placa ta costa pa charter e avion grandi aki. Cu e charter qu CDA a bula pa ALM dialuna ultimo, nan a perde masha tantu placa, riba loke nan ta perdiendo caba cu e welga di pilotonan aki.

COOPERACION DI WINDWARD ISLANDS AIRWAYS.

Hasiendo tur esfuerso posibel pa limitá e consecuencianan di e welga di pilotonan, directiva di ALM tabatin contacto cu Chester Wathey director di Windward Islands Airways, y nan a keda di manda un avion Corsouw pa transporta pasahero y carga.
Sinembargo awe mainta mitar di diesun ainda e avion no a yega y senjor Yrausquin a yama Sint. Maarten, pa averigua ta kiko a pasa.



En relacion cu e hecho qu e aeropuerto di Maiquetia tabata serrá diadomingo ultimo, un avion di e compania Colombiano Avianca a baha na Corsow. E avion aki, un Boeing 707 a baha cu hopi pasahero qu a probecha di e oportunidad aki pa hasi compras na Hato y despues a continua nan viahe.

NOTARIO B. A BANDONA CORSOW SIN PERMISO

WILLEMSTAD -- Tin rumornan insistente ta circula di qu un notario local, Mr., B., a bandona Corsow sin indica ki dia lo e regresa mientras qu esaki no ta permiti segun e ley riba Notariaat di Antillas Neerlandes.

Normalmente un notario na Antillas mester pidi permiso di gobierno pa e por ausenta su mes for di su standplaats mientras qu tambe e mester indica quende lo reemplazele durante su ausencia.
Segun e rumornan qu ta circulando insistentemente, Mr. B. a bai Caracas y no a regresa Corsow, violando asina e reglementnan riba notariaat.

Di acuerdo cu un fuente digno di credito, aparentemente oficina di Mr. B., ta ser somete na un investigacion fiscal, en relacion cu quehonan qu a drenta na Corte di Husticia.
Tambe nos a ser informa qu den e ultimo lunanan qu a pasa. Mr. B. mester a presenta dos biaha dilanti di e Colegio Disciplinaria di Corte di Husticia, qu ta e instancia qu mester investiga quehonan contra un notario.
Otro informacion qu nos a haña di fuentenan digno di credito, pero qi no por ser confirma, ta qu ayera un deurwaarder civil a bai residencia di Mr. B. pa pone beslag riba su propiedadnan mientras qu tambe su cuenta di banco a ser bloquea.
Ora qu e deurwaarder a yega na cas di Mr. B. e no tabata na cas y e deurwaarder a regresa su oficina y a pone esaki na conocementu di Corte di Husticia y Officier na Justitie.

Ultima Ora

Welga di ALM a termina

Na ora cu nos edicion tabata bai prensa, nos a tende di fuente digno di confianza cu e welga di ALM a termina.
Precisamente 5'or ayera tardi e di prome avion a bula pa Aruba.

EXPANSION NA ANTILLIANSE VERFFABRIEK

WILLEMSTAD -- Di parti di directiva di Antilliaanse Verffabriek N.V. nos a ser informa qu di acuerdo cu e calculonan qu a ser expresa den e relato anual di 1965, venta y produccion di e fabrica di verf a continua aumentando di manera qu por spera un mehoramentu den e resultadonan financiero di e compania.

E siman aki Gobierno Central a reacciona favorablemente riba un peticion pa nan cai bao di e ley pa fomenta establecimiento di industria pa asina nan no tin nodi di paga derecho di importacion riba materia prima.

Den e reunion qu directiva y comisarionan di e fabrica a tene diahuebs ultimo, nan a dicidi di hasi e fabrica mas grandi.

E intencion ta pa ehecuta e plan aki di acuerdo cu un diseño di architecto Ben Smit.

No tin mester di busca medionan extra pa realisa e plan aki mientras qu e prospectonan pa futuro di e compania ta favorable.

FUERTE DEFENSA A SALBA VENTAHA MINIMO DI RCA ARIBA

(Di nos redactor deportivo)

ORANJESTAD -- Su mihor wega di e actual temporada e equipo di R.C.A. a hunga diamars contra e Dakota. Especialmente a sobresali e defensa di e tricolornan cu practicamente no a comete error y no a laga e ola di atakenan di Dakota, forma den e promer mitad en particular, afecta nan. Tabata den gran forma e back central Angel Krozendijk kende a interveni den masha hopi hugada mes-kos cu e semper activo y sobresaliente Edwin Dirksz. Tambe e otro hungadornan den e defensa hunto cu keeper Pupu Diaz a haci bon trabao pa contene e Dakotenjonan. Unico gol di e wega tabata producto di Cheppy Ras, midvoor di R.C.A.

E triunfo relativamente facil obteni door di Dakota den e pomer rond cu score di 3-0no por a worde ripiti. Apesar di a forma hopi atake e delanteronan di Dakota no a pone e meta di RCA den verdadero peliger hopi biaha. Remarcable ta con Dakota den su tres weganan inicial di e promer rond a colecta un total di 16 gol na favor, pero den e segundo rond contra di e mes tres equiponan apenas, nan a logra tres. Tres facil triunfo e Dakotenjonan a obtene den e weganan na cual nos ta refiriendo; den e segundo rond sinembargo e mes tres equiponan, esta Jong Aruba, Tropicaal y R.C.A. a hunga pa derrota, empate y triunfo contra di Dakota. Ta parce manera cu e linea delantera Dakotenjo a perde e direccion di gol. Cu esai sinembargo nos ke descredita ningun momento e bon trabao haci door di defensa di R.C.A. diamars anochi.

Cinco minuut despues cu referi Cochi Tromp a duna senjal pa cuminsa, e oncena di R.C.A. ta bai adilante. For di ala robes Juchi Jansen ta pone un voorzet na haltura di pecho. Midvoor Cheppy Ras a adelanta bon pa ricibi e bala, bahe y pone un shot cu keeper Jubi Richardson no por a alcansa. E bala a pega den net pa pone e borchi di stadion move y marca 1-0 na favor di R.C.A. Practicamente ningun hende den stadion por a pensa cu esun gol tempran ey di R.C.A. lo tabata e unico di e anochi y cu e lo pisa asina hopi.

Dakota a contesta cu continuo atake y durante mas di un cuarto di ora nan no ta permiti e bala cruza middenlijk pa bin ariba na mitad di tereno pa mas cu algun seconde cada biaha. E defensa di R.C.A. ta trahando duro pa evita penetracion te cerca for di unda e Dakotenjonan por shot. cu un marcacion fuerte. E defensa tricolor no ta dunando ni e minimo chens na e delanteronan contrario. Varios intento di Dakota ta faya tambe debi na e errornan cometi den control di bala of pase mal dirigi. Linksbinnen Tirso Steba, kende generalmente ta haci pasenan bon coloca cu hopi biaha caba a habri caminda pa su companjeronan di equipo, no ta den su forma di custumber. Ariba ala drechi Karel Tromp di Dakota no ta resultando un problema pa e avil Edwin Dirksz.

Frank Richardson di rechtsbinnen, a pone e promer shot duro di Dakota, pero e bala a sali na banda di gol.

Un contra atake di R.C.A. ta caba ora cu Juchi Jansen for di ala robes ta mustra cu ainda e por pone e shotnan cu cualnan anteriormente e tabata keepernan estremece. Su shot diagonal tabata hiba tur mal intencion posibel, pa e gol di Dakota, pero den gran forma e portero Yubi Richardson a tira uitval pa haci bunita atrapada y ricibi aplauso bon mereci.

Algun minuut despues Juchi ta mustra un biaha mas di ta peligroso den cercania di gol tambe. E biaha aki ariba un voorzet for di aladrechi haci door di Cheppy Ras, Jansen ta bula y kop den skina loke ta worde garra cu rapido reaccion di e portero Dakotenjo. Sin hanja oportunidad pa pone shotnan cu por a trece e gol di empate, e delanteronan d Dakota ta sigi forma atake despues di e dos rapido avansenan di R.C.A. Faltando ocho minuut pa halftime midvoor Richard Jacobs ta haci rapido rush ariba drechi pa finalmente pone un shot duro cruza cu e portero Pupy Diaz di R.C.A. Ta pone lanta algo mas pa pasa over di gol y bai corner. E corner tampoco a trece algo pa Dakota ya qu Victor Zimmerman a kop over di gol. E equiponan ta haci cada uno un cambio den nan linea delantera. Cerca R.C.A. Hart ta drenta luga di Mai, mientras pa Dakota Calulo Comenencia ta sustitui Karel Tromp.

Esunnan cu a pensa cu e entrada di Comenencia lo a soluciona e problema cu e linea di atake di Dakota tabata tin pa pasa e defensa di R.C.A. a, keda desepciona. Comenencia sigur a duna mihor wega cu Tromp tabata dunando, pero ya pa e anochi ey tabata scirbi cu e delanteronan dakotenjo lo no tabata por cu e defensa tricolor.

Despues di halftime mas o menos trinta minuut a pasa sin qu e equiponan a forma un atake cu a caba cu shot ariba gol. E bala tabata bai di un mitad di tereno pa otro sin u n di e equiponan ta bata logra obtene mas dominio pues e wega tabata desaroya. Un pifia di back central Juancho Pablo, kende por lo demas a hunga un wega excelente, haci algun meter patras di e middenlijn a trece un momento di peliger pa e gol di Dakota. E alero drechi di R.C.A. Theo Bernabela a weita e chens y poderando di e bala a ranka bai ariba gol. Cu Juancho Pablo pursiguiendo velozmente y cu keeper Yubi Richardson saliendo pa top' e cara cara, Bernabela a hanje poco pura. Cu shot lastra el a trata di pasa e bala bandi di keeper Richardson, pero esaki a logra desvia e bala tirando su curpa na suela. E bala a sali pa corner na fabor di R.C.A.

Cheppy Ras tabata duna un impresion di ta masha cansa den e segundo tempo ya cu e no tabata move practicamente mas. Ora cu el a haci un rush ariba ala drechi den di 79 minuut, e ta pone e bala cerca di e gol caminda Jansen a corre contra duro pero out. Ariba un tiro liber na fabor di R.C.A. den di 85 minuut di wega, keeper Yubi Richardson a luci atrobe. E shot a worde cobra door di Cheppy Ras y pasa bandi e muraya di custumber. Cu rapido uitval Yubi a garra e cuero.

Haciendo un ultimo esfuerso pa sikiera logra e gol di empate, Juancho Pablo di Dakota ta sali for di su puesto di back pa bai hunga den linea delantera. Forsando un atake e ta entrega e bala na Hildo Jacobs kende for di hopi cerca a shot cruza saliendo na e otro banda di gol.

No a bin cambio den e score di 1-0 na fabor di R.C.A. Cu asina a obten un triunfo generalmente inespera.

Ta sigur cu e triunfo di R.C.A. ariba Dakota lo tabata beneficioso pa e campeonato di hoofd klasse ya cu awor e fanaticonan ta mira cu R.C.A. por reacciona y resulta un amenasa pa e aspirantenan na e titulonan.

E triunfo a hisa R.C.A. pa di tercer puesto hunto cu tropicaal ya cu ambos tin 10 punto.

Ariba nan nos ta hanja directamente Bubali cu 11 punto y luego Dakota cu 15.

Torneo di pesca:

Aruba a haci bon papel na Venezuela

ORANJESTAD -- Diahuebs anochi e promer parti di e equiponan di Aruba pa e noveno clasico nacional di pesca del Rey, organisa pa e club Nautico di Shell na Paraguana a sali pa Venezuela. E promer dos botonan, Tradewinds y Santa Anna a yega Punta Cardon respectivamente 7' or y 9:30 di mainta. Merdia pa mas o menos un or y mei e otro equiponan di Aruba a yega, despues di un biahe di ocho ora.

Entre esnan cu a yega e merdia ey tabatin e jate Penajo cu sr. O.S. Henriquez, gezaghebber di Aruba como capitan y tambe e conocido Yate di Corsow Beatrix. E ultimo yate di Aruba cu a yega Punto Cardon tabata e yate di sr. Milo Croes cu a ser acompanja pa e yate Wanderlust cu a transporta e equipo di Little League pa Venezuela.

Diavierne atardi 5' or e comite organisador y interesadonan a sai pa aeropuerto di Las Piedras pa ricibi e delegacionnan di Caracas y Zulia. Anochi na club Nautico di Shell tabatin entregamento di reglamentonan, entregamentu di di bandera, souvenirs y maletin deportivo pa tur e integrantenan di equiponan inscribi. Tambe tabatin pa e equiponan visitante, un cocktail na Club Nautico di Shell.

Majoria di e integrantenan di Aruba a hospeda na campo di Solteros di Shell.

E clasico di pesca di Rey, a cmuninsa diasabra y a termina diadomingo anochi

Nos no por bisa cu e equiponan di Aruba cu a sali pa Punto Fijo pa participa den e torneo aki a hasi masha bon papel. Diasabra anochi despues di e conteo a resulta cu sr. diputado Dolfie Oduber a termina cu un total di 26.600 punto na promer lugar....pero diadomingo e total aki a ser surpasa cu 100 punto mas pa un yate di Venezuela cu a termina e torneo na promer lugar.

Otro trofeo pa Aruba tabata esun ricibi pa sr. Ruben Mansur. Diasabra sr. Ruben Mansur a pisca e carite di mas grandi di e torneo di establece un record nacional nobo den e torneo di pesca del REY.

Sinembargo sr. Mansur cu e yate Stormy King, a termina na di dos luga cu e carite di mas grandi pa motibo cu un equipo tambe di Venezuela a pisca un carite grandisimo pero segun tur opinion di e publico y piscadornan presente e equipo di Venezuela a tira chumbo den curpa di e carite pa hasiele mas pisa.

E comision mes no kier a duna ningun comentario y a laga sabi cu esaki tabata imposibel.

Ora e equiponan bishitante a pidi e comision pa pisa e pisca di nobo e comision a nenga y sr. Mansur mester a keda den di dos lugar cu e carite mas grandi pisca.

Otro premio cu a cai pa Aruba a bai pa e yate di sr. Kervel cu a gana dos trofeo uno di e comision di e torneo di pesca y uno pa nan deportividad di e comision di e torneo di pesca y uno pa nan deportividad di instituto Nacional de deporte.

E equipo di "Voz di Aruba" den e yate Tradewinds encabesa pa sr. Porfirio Odor, tambe a termina cu un trofeo den nan man. Tradewinds a gana e trofeo promulgacion deportivo.

Despues di entregamento di trofeo ayera nochi, gobernador di estado Falcon, y presidente di federacion Venezolano di pesca a clausura e torneo.

Despues naturalmente tabtin un brindis pa tur e participantenan invita.

Suriname Club Noord Social Club 3-0

SAN NICOLAS - E campeonato di biljar a continua diamars anochi cu e partido entre club Suriname y Noord Social club E partidonan a termina 3-0 na favor di e Surnamejonan. E resultadonan tabata lo siguiente: C. Cabenda a gana Dominico Farro 100-64 Dr. Ho Kan You Simon Erasmus 100-69; Roland Tjin-Kam-ente Henriquez 150-57.

Gobierno Insular tin 1308 empleado

ORANJESTAD - Den e relato di e situacion di e teritorio insular Aruba pa anja 1965, ta para cu pa dia 31 di december 1965 tabatin un total di 1308 persona ta traha den servicio di gobierno. Un anja e cifra aki tabata 1263, pues un aumento di 45 trahador den un anja di tempo.

Di e cantidad menciona aki riba, un total di 279 ta ambtenaarnan den servicio vast cu pensioen, 32 ta ambtenaarnan den servicio vast sin pensioen, 226 ta ambtenaarnan den servicio temporario, 32 ta arbeidscontractanten, y 87 ta obreronan den servicio vast cu pensioen (trahadornan) y 652 ta obreronan no den servicio vast. Pa anja 1964, e cifranan aki tabata respectivamente 254, 21, 317, 32, 78, y 651.

E siguiente scoolnan cu ensejanza ta cu seis klas, a worde extende durante anja 1965:
1. E complex di Benildeschool y Maria Regina school na San Nicolas cu 4 local, 1 speelplaats cu dak, 1 oficina, 1 cuarto pa e personal y deposito; 2. Maria Gorettischool na Paradera cu 3 local; 3. St. Janschool na Cadushi Largo cu 4 local, 1 speelplaats cu dak, toilet pa muchanan, suelo di asfalt y cura rond di e school. 4. Graf von Zinzendorffschool na San Nicolaas cu 6 local, y tambe drechamento di e toiletnan y cura.

Dia 1 di september 1965, "Yudanza di Cristiancollege" na Oranjestad a worde sera y huntu cu "Rosariocollege" e ta forma awor un solo scool.

Desde 1 di september 1965, ta existi un scool nobo, cual ta St. Franciscus College na Santa Helena/Madiki.

Dia 1 di september tambe, e nomber "Bernadette-Kleuterschool" a cambia den "Arubanita-Kleuterschool".

Ayuda di EEG

Durante anja 1965 e fondo di desaroyo di e mercado comun Europeo a aproba e finanzamento pa e construccion arreglo di e siguiente schoolnan na Aruba.:
1. Un Huishoudschool publico na Rooi Congo; 2. Un Huishoudschool catolico na San Nicolas; 3. Un scool catolico te cu 6 klas na Piedra Plat; 4. Un scool catolico te cu 6 klas na Cura Cabay; 5. Un school catolico te cu 6 klas na Santa Helena; y un scool di adventistanan di 7 dia, te cu 6 klas, na San Nicolas; 7. Un taller pa sinja ofishi simpel na Tarabana; 8. Extension di Prinses Wilhelminaschool na San Nicolas; 9. Extension di e scool di ofishi na San Nicolas; 10. Extension di e huishoudschool "Mater Dei" na Oranjestad. 11. Extension di e huishoudschool catolico na Santa Cruz. 12. Extension di e Mulo-school protestant na Mon Plaisir.

Alumnonan

E total di alumnonan na e diferente scoolnan di Aruba tabata 17.802, cu un total di 564 maestronan. E cantidad di scoolnan tabata 73, di cual 46 ta catolico. 13.104 di e 17.802 alumnonan ta catolico, mientras cu di e 564 maestronan, un total di 386 ta catolico.

Durante 1965, un cantidad di 341 alumno a pasa nan examen di Mulo, di cual 288 a slaag y 53 no a slaag. Na 1964 e cifranan tabata 292,239 y 53 respectivamente.

Den e mesun anja aki, e teritorio insular a otorga 24 beca na hobennan pa compensa nan gastonan di estudio na Hulanda. Tambe gobierno a paga gastonan di viahe pa 6 estudiante for di Aruba pa Hulanda, y pa 3 estudiante for di Hulanda pa Aruba.

Dieznuebe hoben cu ta studia na Corsow a hanja un subsidio pa e gastonan di hospedaje.



Algun dia e 80 obreronan di Werkverschaffing pa kendenan a cuminsa dialuna mainta den e oficina bieu di Shell na Eagle, un curso di trabau den carpinteria y metal. Direccion di e curso ta bau direccion di sr. G. Spee, ambtenaar technico na e Planta di Awa na Balashi, mientras e instruccionnan ta wordu duná pa dos empleadonan di Lago, kendenan a ser presta especialmente pa e curso aki.



Autoridadnan cu a presencia e acto di apertura di e curso di trabau pa e obreronan di Werkverschaffing, dialuna mainta den e oficina bieu di Shell riba terreno di EAGLE. D.r.p.d.: Diputado I.S. de Cuba, secretario insular A. Muyale, diputadonan D. Mathew y A. Falconi.

Mas vuelo na aeropuerto Prinses Beatrix

ORANJESTAD - E trafico aereo na aeropuerto Prinses Beatrix ta mustra durante luna cu a caba y en comparacion cu e luna di october di anja pasa, un aumento pa loke ta trata di e cantidad di vuelonan, pero un baimento atras pa loke ta trata di pasaheronan. Un comparacion cu e luna di october di anja pasa, un aumento pa loke ta trata di e cantidad di vuelonan, pero un baimento atras pa loke ta trata di pasaheronan. Un comparacion entre e dos lunanan menciona ta mustra e siguiente cifranan:

Aterizahenan october 1966

Comercial	265
Gobierno	8
Sport	14
Particular	65

	352

Aterizahenan october 1965

Comercial	245
Gobierno	13
Sport	15
Particular	60
U.S.A.F.	1

--Total--	334

Pasaheronan october 1966

A yega	4813
Transito	1701
A sali	4626

--Total--	11140

Pasaheronan october 1965

A yega	5510
Transito	1579
A sali	5316

--Total--	12405

Maniobranan den trafico

Cuarto pa diez un di mainta tabatin un choke ariba e caminda di Kibaima pa Tanki Flip na haltura di e Kleuterschool na Tanki Leendert entre dos auto di famia. Danjo material tabata fls. 300-- motibo ta cu un di e chauffeurnan no a paga tino ariba trafico y a dal un otro auto.

Pa un'or y binti di merdia un V-auto a dal un bordjie di trafico na e cruzada di Nassaustraat y Hospitaalstraat. Danjo material tabata Fls. 475,-- E motibo ta cu e chauffeur y dos pasahero tabata bao di influencia di bibida.

Na San Nicolas tabatin un choke pa cuarto pa tres di atardi na e salida di Helfrichstraat y Lagoweg. Motibo ta cu un auto di famia a tuma e lorada na man robes mucho chikito y a dal un otro vehiculo. Danjo material tabata Fls. 300.--

Binti pa siete di anochi tabatin un otro choke entre e auto di famia y un autobus den Zeppenfeldstraat. Un di e chauffeurnan no a duna preferencia. Danjo material fls. 350.

Na Santa Cruz un homber a perde un holoshi di oro.

Dialuna polis a parti 18 proces verbaal, a interveni un biaha y a duna nueve asistencia.

MAS TRAHADORNAN PA ST. CROIX

ORANJESTAD - E grupo di trahadornan di Aruba na Saint Croix dia pa dia ta bira mas grandi. Dialuna mainta a boibe sali un tres trahador, kendenan lo drenta servicio di Harvey Aluminium Company.
Tambe a sali ayera mainta pa Hulanda, un grupo di 13 senjorita Arubana, kendenan lo ser poni na trabau den e hospital "Amstelhof" na Amsterdam, na unda a la vez nan lo hanja un preparacion den tratamento di enfermonan.

Openbare Aanbesteding

Vóór 21 november 1966 te 10.00 uur des voormiddags worden: op CURACAO ten Departemente van Justitie, Fort Amsterdam, op ARUBA ten Gezaghebberskantore, afdeling Algemene Zaken, aanbiedingen ingewacht voor het leveren van voedingsmiddelen, schoenen en andere benodigdheden ten behoeve van de Strafgevangenis en het Huis van Bewaring op Curacao en van het Huis van Bewaring op Aruba.

De opening van de inschrijvingsbiljetten geschiedt in het openbaar op bovenvermelde datum om 10.00 uur des voormiddags op Curacao ten Departemente van Justitie, op Aruba ten Gezaghebberskantore.

Een omschrijving, waarin de specificatie alsmede de leveringsvoorwaarden zijn aangegeven, is kosteloos verkrijgbaar bij de hoofden van genoemde gestichten.
S.v.p. duidelijk op de gesloten enveloppen vermelden:
"AANBESTEDING BENODIGDHEDEN GEVANGENIS/HUIS VAN BEWARING 1967.

De Secretaris van het Departement van Justitie

13 Senjorita di Aruba pa Hulanda

ORANJESTAD - E 13 senjoritanan di Aruba cu ayera mainta a sali pa Hulanda pa bai traha pa Tunbel na Amsterdam, ta e siguientenan: Hendrika Arindell, Milca Domacasse, Silda Ellis, Molly Flanders, Rosalinda Fraser, Veronica Hazel, Yvonne van Heyningen, Estella Hodge, Agnes Javois, Antonia Madicks, Andrea Maduro, Sulma Malmberg y Maria Farro.

Placa a desparce for di kamber

Un homber a duna keho na recherche di Oranjestad cu desconocidonan a bai cu 90 dollar Mericano cu tabata den su kamber di un hotel. E caso ta den investigacion.

Tambe na Oranjestad un dama a keha e homber cu ta biba cune pa motibo di maltrato. E homber a dal e dama cu un lampi na su cabes. E dama a hanja tratamento medico. Adems e homber a menase pa mate. E individuo aki a worde encarcela.

Diamars merdia cuarto pasa di diez dos auto a dal un hobencita di ocho anja na pos Chikito. E hobencita a hanja un herida na su cabez. Despues di tratamento den hospital e por a bai cas.

Diamars polis a parti 15 proces-verbaal, a interveni un biaha y a duna siete asistencia.

Otro verpleegster a slaag

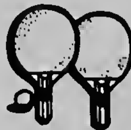
ORANJESTAD - Famia Joe Margaretha di Cura Cabai a ricibi ayera e noticia alegre cu yui muher Glenda Margaretha a slaag pa su diploma-B di verpleegster, na Amsterdam. Algun tempo pasa Glenda ya a slaag pa e examen di partera y e diploma-B di verpleegster.
Na famia Margaretha nos sincero pabien cu e resultado obteni.

PAGINA DEPORTIVA

PRESENTA PA:










ORTIZ A DECLARA:

MI NO TA BOLBE MEXICO PA BRINGA CU RAMOS

NEW YORK -- UPI -- Carlos Ortiz, cu ta reconoce como campeon mundial di peso liviano casi na tur parti di mundo menos na Mexico, a informa awe oficialmente na promotornan mexicano, cu e no tin intencion di defende su titulo contra Ultiminio Sugar Ramos na Mexico, na januari proximo.

"Nunca mas mi ta bai aya pa bringa. Mexico por ta un bon lugar pa pasa vacantie, pero loke cu e ta, mi no kier bringa aya mas", asina e campeon a declara.

Ortiz a bisa cu den ningun forma e ta pone atencion na e gestionnan cu nan hasi na Mexico pa oblige bringa contra Ramos un biaha mas pa e titulo, y cu el a hasi un promesa pa enfrenta Ramos na Mexico, esei tabata pa nan dunele e placa cu e mester a hanja di e pelea, di dia 22 di october.

"Awor cu mi tin e placa, un pelea di revancha na Mexico, ta inpensable", Ortiz a declara.

E pelea di dia 22 di october a termina den un escandalo, Ramos a tumba Ortiz brevemente den e segundo round lantando cu esaki e entusiasmo di e mexicanonan cu a pensa cu e ta bai gana, pero despues Ortiz a reacciona pa produci Ramos un herida riba su wowo robes. Referee Billy Conn a suspende e accionnan den quinto round, y ora el a declara Ortiz ganador, un escandalo di proporcionnan mayor a cuminsa.

Autoridadnan mexicano di boxeo a faya ei mes cu Ramos tabata den condicionnan pa sigi bringa, pero Ortiz a ninga di bini bek den ring.

Comision di boxeo mexicano a declara Ramos ganador, pero despues a cambia di opinion y di acuerdo cu e conseho mundial di Boxeo (CMB), nan a anula e pelea.

Sin embargo, masha poco mas a reconoce e fallo di CMB. Filipinas, cu ta miembro di CMB, a bisa cu ni siquiera nan a consulta cune y e ta sigi reconoce Ortiz como campeon, mescos cu otro paisnan di e federacion oriental.

E comision mundial di boxeo, organismo den cual ta predomina Estados Unidos, y e estado di New York, cu ta actua independientemente ta reconoce Ortiz como campeon.

Ortiz lo defende su titulo na New York dia 28 di november contra e filipino Flash Elorde. Cu cu Conde, manager di Ramos, en vano a trata di convence New York pa nan ninga e reconocimiento di e pelea contra Elorde, pero e comision di boxeo neoyorquino a responde cu di acuerdo cu sureglanan, e mester sigi reconoce Ortiz como campeon mundial.

Autoridadnan mexicano di boxeo tambe a keha di cu e cheque pa 5,000 dollar cu e manager di Ortiz Bill Daly a deposita pa garantisa cu Ortiz lo bini bek pa bringa contra Ramos, no a ser paga pa falta di fondonan.

Un corant norteamericano a informa cu Dal y a bisa ora el a regresa di Mexico cu el a hanjele forsa y por a pega cualkier barcu pa e por a sali di Mexico, pero cu nunca e tabatin e intencion di cumpli cu su promesa di un pelea di revancha.

Ortiz sin embargo, no a laga Ramos completamente na caya sin speransa, pues el a bisa: "Mi ta dispuesto pa bolbe bringa cu Ramos, pero na otro pais, y pa awor mi no tin plannan defini riba e asunto aki".

Conde, di su parti, a bisa cu Ramos, ta dispuesto pa bringa cu Ortiz na cualquier momento, aunke esaki lo ta na San Juan, Puerto Rico.

E inconveniente ta cu Ortiz ta spera di knockout Elorde y cu despues e kier bringa cu Curtis Cokes pa e titulo welter.

Final di torneo di volleyball organisa pa e equipo electronics

WILLEMSTAD, -- Ayera nochi riba canchanan di Asiento tabatin e final di e torneo cu a ser efectua en relacion cu e tres anjanan di existencia di e equipo di volleyball Electronic s.

E desarollo di e partidonan di Hoofdklasse entre e damanan di Heineken Volley Masters y Valuas y e partido masculino Heineken-Volleymasters y Super Cleaning tabata masha atractivo y deportivo.

E publico grandi cu a hasi acto di presencia por a disfruta di bon weganan. E equiponan a ser aplaudi pa nan bon actuacion. E equipo hubilario Electronics por mira atras riba un excelente organisacion, pa cual cada miembro di directiva ta ricibi un felicitacion.

E partido entre e damanan di Valuas y Heineken tabata vale la pena mira.

Despues cu Valuas a gana e prome set cu score di 15-11, e damanan di Heineken ta reacciona den e segundo set y ta presenta cu fuerte wega di net y smash pa gana cu score di 15-3 y asina ta empata e wega na 1-1.

E set decisivo a trece un gran wega cu pa hopi tempu no a ser mira riba nos isla. Ningun di e dos equiponan no kier a baha cabes pa otro.

Cu score di 16-16 e wega a yega na su punto principal. E damanan di Valuas tabata asina emociona cu nan a bira poco nervioso y ta perde finalmente cu score di 18-16. Trainer di Valuas Franklin MacLeod a sufri hopi cu e derrota aki, ya cu el a spera un triunfo di su equipo riba e damanan di Heineken Volleymasters. Despues di e wega a sigi un discusion entre e trainer- y hungadornan di Valuas contra e referee Goede. Segun nan opinion dos di e damanan di H.V.M. a cambia nan lugar prome cu ora y asina nan por a hasi uso di nan service contra Valuas.

E partido masculino entre Super Cleaning y Heineken Volley Masters a trece tur loke a ser spera. Despues di accion equilibra den e prome set, HVM ta dicidi e prome set na su cuenta cu score di 16-14. Super Cleaning ta reacciona excelentemente den e segundo set y no a duna e adversarionan di Heineken ningun clase di chens. Meyer, Eduarda y Leonora a score varios punto cu smashnan violento. E hungadornan di rutina manera Zschuschen, Van der Veen, Bernadina, Römer, Herenveen y Capella, no a hanja gran resistencia den e tercer set y nan ta gana cu score di 15-10. E final entre e equiponan di clase B tabata como siguiente. Volley-Trotters a gana Purina Stars (damas) cu score di 15-5, 9-15 y 15-4.

E partido masculino entre Rapis y The Strangers a termina na fabor di Rapid cu score di 15-4 y 15-12.

Na final di e weganan, sra. Mildred Goilo, presidenta di Electronics a hasi entrega di e premionan cu tabatin disponibel y durante su discurso ela bisa entre otro, cu na tur cos bon ta bini un fin y di e manera aki tambe awe, nochi a yega un fin na e interesante torneo cu a ser organisa y cu e ta gradici tur e equiponan cu a tuma parti na e torneo y tambe tur e personanan cu a hasi acto de presencia na e weganan. Nos lo no papia riba e ganadornan ni tampoco riba e perdedor, pero cu e caso principal ta participa, pero esey no ta kita cu nos tin cu felicita Volley Trotters-Heineken Volley Masters (damas y caballeros) y Rapid pa nan puestonan logra den e competencia.

Na tur esnan cu a tuma parti na e torneo nos ta gradici y especialmente esnan cu a yuda cu e torneo aki por a bira un exito. Nos kier a gradici senjor Harkink di S.V.O. Asiento sinceramente, ya cu el a duna nos durante henter realisacion di e torneo.

Finalmente sra Goilo a bisa : Damas y caballeros, laga nos spera cu pronto nos lo bolbe topa den un torneo asina y un biaha mas danki."

Plymouth 'A' pa final torneo Martini

(Di nos redactor deportivo)

E promer equipo di basketball den clasifica pa e final di e torneo masculino pa e trofeo Martino a bira e quinteto di Plymouth "A" Cu un triunfo di 4? pa 14 ariba Blue Stars, e equipo di San Nicolas a obtene e derecho di ta den accion mayan anochi. E final ta wordu hunga mayan anochi ariba cancha di Aruba Jrs. Den e wega di Plymouth "A" contra Blue Stars, Andres Jones di e ganadornan tabata topscorer cu 19 punto. Di Blue Stars, Donald de Windt tabata e mihor cu 6 punto.

Aruba jrs a supera e equipo di Plymouth "B" - cu score di 49 pa 35 pa bai den semifinal contra RCA.

Eddy Becker di Aruba jrs. tabata mihor anotador cu total di 23 punto riba su nomber. Di Plymouth "B" e mihor scorer tabata B. Genser cu 14 punto.

NANDO A REGISTRA KO RIBA SHAHIB

TRIUNFO PA DUIVENBODE

OSLO -- UPI -- E boxdo antillano Sugar Boy Nando (Aruba) ayera nochi a vence e boxdo sirio Muhamed Shahib pa knockout den segundo round di nan pelea cu tabata senjala pa dies.

Tur e dos boxdonan a pisa 76 kilo, segun informacion di UPI.

Shahib no tabata un adversario pa Nando ya cu el a ser manda varios biaha lona den e dos rondnan te cu ora referee a interveni pa suspende e accion y asina evita un mayor castigu pa e sirio.

Tambe nos tin cu informa cu e peso semi pesado hulandes, Bas van Duivenbode a logra un victoria cu margen grandi riba e noruego Roy Askvold. Van Duivenbode cu na ningun momento no tabata den peliger a castiga su adversario severamente y na final di e pelea esaki a keda hopi groggy, motibu di e palisa cu el a hanja den e ultimo dos rondnan.

E pelea di Duivenbode y Askvold a bai seis round.

Elorde a bai New York

MANILA -- UPI -- Gabriel (Flash) Elorde, a sali ayera cu destino pa New York pa loke e ta califica "e pelea mas importante di su bida": un pelea di revancha contra e campeon mundial di peso ligero, Carlos Ortiz di Puerto Rico.

Elorde, cu ta posee e titulo mundial di peso liviano junior, a mustra masha confia y masha anima ora el a papia encuanto su adversario cu, el a bisa, un tempu el a kere tabata "invencible".

Elorde su trainer y varios di su compañeronan a dirigi nan mes pa Tokyo, for di unda nan lo tuma avion pa Estados Unidos.

"Mi ta bai New York pa completa mi pelea interumpi cu Ortiz -- asina e campeon filipino di 31 anja di edad a manifesta cronistanan di deporte, prome cu el a subi avion -- mi ta kere cu e biaha aki lo mi tin un mihor oportunidad".

Elorde a referi na e prome biaha cu nan a enfrenta otro na Manila dos anja pasa, durante cual el a trata di destrona Ortiz y e no a logra ya cu e referee a para e pelea den di diesun round, declarando Ortiz pa ganador pa knockout tecnico.

"Te ainda mi ta kere cu e pelea mester a sigi -- pesei mi ta considera esei un pelea interrumpi:

Esun mas importante di mi bida".

STEENBERGEN A GANA CARREDA

BRUSELAS -- UPI -- E ciclista veterano belgo Rik van Steenbergen a gana e ultima prueba di su carreda, ora el a impone huntu cu Eddie Merck den e carrera internacional pa equiponan disputa den e programma di gala.

E dos ciclistanan, den presencia di e principe Alberto y princesa Paula a keda na prome lugar den e clasificacion final cu tres punto, despues di e cuater serienan di e competencia.



Polisnan aki ta examina e tent y otro cosnan qu ta pertenece na e fugitivo Harry Roberts quende tabata ser busca for di dia 12 di agosto en relacion cu asesinato di tres polis ingles. Nan a haña Roberts sconde den mondi banda di e pueblo Bishops Stortford. - UPI Radiophoto. -

DIRIGENTENAN DI "MINUTEMEN" TA KEDA DEN PRISON

KANSAS CITY --UPI -- Robert Bolivar Depugh, presunto dirigente maximo di e Organisacion ultranacionalista "Minutemen" y dos di su ayudantenan a ser declara culpable di violacion di e ley riba posesion di armanan di ira y acaso mester dirigi nan organismo awor for di un cel.

E condena aki a keda pendiente di estudio di e peticionnan di e abogado pa tene un juicio nobo. Riba pedido di su abogado Depugh a keda ketu ora cu e fallo di e jurado a ser anuncia ayera.

Sinembargo hopi biaha nan a bisa qu su organisacion secreto lo sigi funciona hasta si en caso di qu nan condene na castigu di prison.

Depugh Walter Patrick Peyson y Troy Houghton a ser declara culpabel di confabulacion pa viola e ley qu ta prohibi, traspasa of ricibi armanan automatico of silenciador sin a inscribi esakinan.

Ademas nan a declara culpabel di posesion di armanan sin permit -- dos subametrallador di fabricacion aleman, un subametrallador Thompson caliber 45 y otro M3.

E acusacion di confabulacion ta castigabel cu un maximo di cincu anja di prison y 10 mil dollar di boet of tur dos.

E otro acusacion ta castigabel cu dos mil dollar di multa of cincu anja di prison of tur dos.

Depugh un biaha a manifesta qu su agrupacion ta "esencialmente un ejercito clandestino", y a ser organiza pasobra su miembronan a considera qu libertad di e pais ta den peliger.

Colecta publico pa sindicato ilegal

BARCELONA --UPI -- Fondonan pa e sindicato "democratico di studiantenan" --qu ta ilegal -- a ser colecta den un fiesta den aire liber ayera sin qu polisnan por a trata na habri e reunion for di otro.

Mas o menos 3 mil persona a paga 20 peseta cada unu (qu ta mas o menos 33 cen di un dollar) pa asisti na un recital di e cantador Valenciano Raimon den e Campo Deportivo di e Instituto Quimica di Sarria, qu ta pertenece ne padernan jesuita.

E suma cu a ser colecta a yega te na e equivalente di mas o menos mil dollar, tabata pa e "sindicato democratico di studiantenan" organismo qu Gobierno a declara ilegal.

Mas o menos 2 auto di polis tabata circulando rond di e lugar pero e polisnan no a trata na habri e manifestacion for di otro.

DECISION RIBA BOICOT CONTRA ARGENTINA A RETARDA DOOR DI WELGA

LONDRES -- UPI -- E Junta Directiva di e Federacion Internacional di Trahadornan di Transporte no por a yega na un decision riba su respaldo ne boicot di barcunan aerea y marina cu carga di Argentina, debi na un welga di e personal di e oficina di e entidad.

E federacion, qu ta representa e gremionan di Europa, Estados Unidos, Asia y America Latina, mester a yega na un decision final riba e boicot qu nan a propone, qu ta na e punto mas importante di su temario.

Sinembargo, e reunion a sufri un trastorno ora qu e empleadonan di e oficina a bandona nan trabaonan den e sede y e Federacion di e ciudad aki, den protesta contra e amenaza na discuti riba un interprete.

E secretario general di e gremio argentino di estibadornan, Eustaquio Tolosa, y otro lidernan sindical mester a crusa e piquetenan qu a ser pone dilanti di e edificio di e Federacion, Un vocero a bisa qu e disputa lo mester ser resolve na tempu pa qu e junta di 22 miembro yega na un decision awe riba e boicot argentino.

E boicot a ser propone pa duna apoyo na e estibadornan di Argentina den nan intento pa logra qu Gobierno di e pais aki lo acepta e demandanan riba oranan nobo di trabao riba wafnan.

LONDRES -- UPI -- E australiano Jack Brabham, campeon mundial di automovilismo y unico homber cu a gana e titulo aki como e campeonato mundial di marcanan cu un auto di su propio diseño, ayera a ricibi e orden di Imperio Britanico, cual a ser otorga pa Reina Isabel II.

Brabham a figura entre e 165 homber y muhernan cu a ricibi e insign di su premionan den e cuarto di un serie di cinco investidura di otoño den palacio di Buckingham.

RUSIA A GANA MERCA DEN COMPETENCIA DI AJEDREZ

LA HABANA -- UPI -- Union Sovietica a hasi un pase importante pa e conquista di e di 17 olimpiada di ajedrez, ora qu el a derrota Es..dos Unidos, su sigidor inmediato cu score di dos y mei pa uno y mei, pero e posicionnan final di e poderoso rivalnan ta leu for di termina ainda, ya cu ambos te ainda mester enfrenta adversarionan dificil.

E fuerte equipo sovietico, cu ta trata di obtene su octava victoria consecutivo den e torneo mundial aki, mester hunga awe nochi contra Noruega cu ta un di e finalistanan mas debil, pero despues el lo sali contra Yugoslavia, cu ta tercer den e grupo di e campeonato: Despues Argentina cu semper ta ofrece resistencia serio contra e maestronan sovietico y diasabra den e jornada final di e competencia su rival lo ta Bulgaria.

Estados Unidos, en cambio lo hunga sucesivamente contra Bulgaria, Checoslovaquia, otro fuerte equipo europeo, Rumania y finalmente Cuba, cu ta na e ultimo puesto den grupo A.

E encuentro entre rusonan y norteamericanonan a resulta esun mas equilibra di cual a ser spera di e fanaticonan, solamente Mikhail Tal por a anota un victoria venciendo Robert Byrne, mientras cu e otro tableronan Boris Spassky cu Bobby Fisher; Lev Polugayvsky, cu Larry Evans y Paul Benko cu Leonid Stein a tabla.

E otro participantenan den grupo A di e torneo cu ta sirbi pa adjudica e prome pa e decimo cuarto (4) puesto di e olimpiada, tabatin un dia di descanso ayera di manera cu no tabatin cambionan den e posicionnan.

NEW YORK -- UPI -- George Weiss a renuncia ayera di su cargo como presidente di Mets di New York y a ser substitui pa Bing Devine.

E decision a ser tuma den un reunion di e junta directiva di e estadio Shea y anuncia den un conferencia di prensa.

Weiss tabata presidente di e equipo neoyorquino for di su nacimento na anja 1962 y lo continua cu e club como asesor te na anja 1972.

"Manera ta para den mi contract, mi a ejerce e derecho di retirami di Mets den un posicion ejecutivo -- asina Weiss a splica -- Esaki ta representa culminacion di e tipo di trabao mas feliz di mi pida".

YUGOSLAVIA A REANUDA RELACION CU VATICANO

BELGRADO --UPI -- Yuguslavia a reanuda su relacionnan diplomatico awe cu Vaticano despues di 4 anja di tiranez cu a ser crea pa nombramiento di un cardinal.

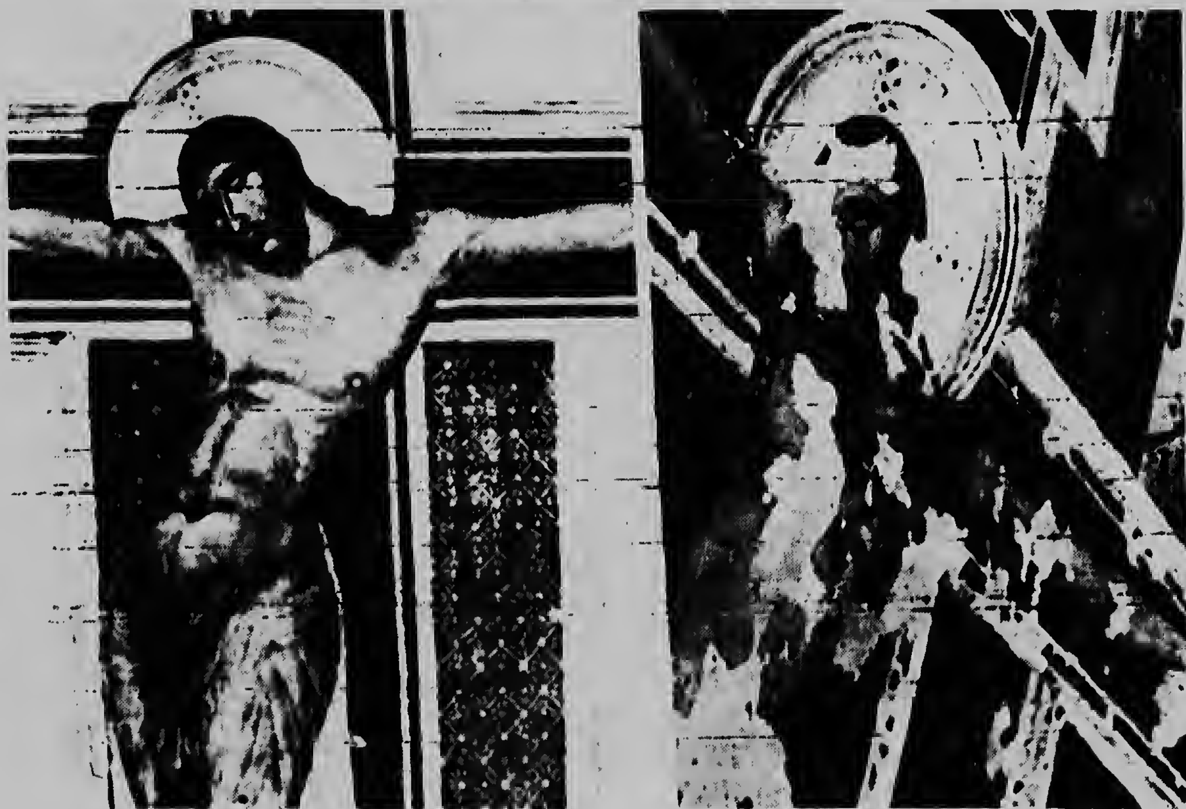
Segun nan a informa, reanudacion di relacionnan di un pais comunista cu e capital espiritual di mundu catolico romano no tin precedente. E capitulo nobo den e relacionnan entre Estado Pontificio y Yuguslavia a cuminsa ora cu Gobierno di presidente Josip Broz Tito a manda Vjekoslav Cvrlje como su representante na Vaticano.

Cvrjle lo tin e caracter semidiplomatico como loke nan a propone den e protocol di Belgrado, qu a ser firma den e capital aki dia 25 di juni, despues di dos anja di negociacionnan.

Siman pasa, Papa Paulo Sexto a ricibi Monseñor Mario Cacua quende a ser nombra pa parti di Vaticano pa e mision delicado na Belgrado. Nan ta kere qu e viaje aki lo tuma lugar pronto.

E presidente yugoslavo Tito a kibra relacionnan cu Vaticano na anja 1952, ora cu difunto Papa Pio XII a promove arzobispo Alois Stepinac pa cardinal mientras qu e prelado tabata den prison pa supuesto "crimennan di guerra".

E cardinal aki a muri durante di su estadia den prison den un pueblo croata.



Gran cantidad di e obranan di arte precioso di Florencia a ser ruina of parcialmente daña door di e inundacionnan qu a azota e ciudad historico aki, Esaki ta e cuadro "El Crucificio" di Cimabue promer y despues qu e inundacion a pasa den e iglesia di Santa Croce na Florencia -- UPI Radiophoto. -

STOCK MARKET

Addressograph	52 5/8	Lockheed Aircr.	61 1/4
ACF Ind.	41 7/8	Loew's Inc.	23 5/8
Allied Chemical	34 1/8	Lonestar Cement	15
Allis Chalmers	22 5/8	Mont Ward	23 1/4
Aluminium Co.	79 1/4	Monsanto	41 1/4
Amerade	74	Nat. Acme	41 3/4
Am. Can	49	Nat. Cash. Regist.	65 5/8
Am. Foreign Power	18	Nat. Distillers	37 1/2
Am. Metal	38 3/4	National Lead	56 5/8
Am. M. Fdy	14 3/8	New York Central	65 7/8
Am. Std.	15 1/4	No. Am. Aviation	48 2/8
Am. Smelting	58		
Am. Tel. and Tel.	56 1/4	Olin Mathieson	54 7/8
Am. Tobacco	32	Otis Elevator	36 3/8
Anaconda Copper	81 7/8	Pac. Gas & Elec.	34 5/8
Armour	30	Pan. Am. Airways	51 5/8
Atlantic Refinery	87 3/8	Paramount Pictures	--
Atl. Castle	68 3/4	Penn Railroad	51 1/2
Balt Ohio	--	Phillips	52 7/8
Bell Int	7 1/4	Public Service E.G.	36 3/4
Bendix Aviation	32 1/2	RCA	46 3/8
Bethlehem Steel	30 3/4	Republic Steel	39 1/8
Blaw	24 5/8	Reynolds Tobacco	36 1/4
Boeing Airplane	61 3/4	Royal Dutch	36 3/4
		Servel	5 3/8
Canadian Pacific	49 1/2	Sinclair Oil	65 3/8
Caterpillar	38 3/4	Shell Oil	67 3/8
Case (J.I.)	19 5/8	Socony Mobil Oil	
Cerro de Pasco	39 5/8	Sears Robuck	49 1/4
Chesepeake & Ohio	66 3/8	South. Co.	28 3/4
Chrysler	32 3/4	South. Rail	43 7/8
Columbia Gas	25 3/4	Sperry Rand	27
Con. Ed.	32 5/8	Standard Oil of Cal.	64
Cons. Elec. Ind.	37 3/4	Standard Oil of Ind.	53 3/8
Cong. Nan	14 1/2	Standard Oil of N.J.	68 7/8
Continental Can	40 3/8	Standard Brands	35 1/8
Continental Steel	27 3/4	Stone Webster	51 1/8
Corn Products	48 1/2	Studebaker	35
Crown Zellerbach	45 3/8	Swift & Co.	41 3/4
Curtiss Wright	17 7/8	Texaco	73 1/2
Det. Edis	35 1/2	Texas Gulf Sulphur	90
Douglas Aircraft	41 5/8	Texas Instruments	113 3/8
Dupont Nemours	159 3/4	Textron Ing.	48 1/2
Eastman Airlines	68	Timken Roller Bearing	35 1/2
Eastman Kodak	125	Twentieth Century Fox.	37 3/4
Western Bancorp	31 1/2	Union Carbide & Carbon	49
Firestone	47 1/2	Union Pacific	38 1/8
Ford Motor	40 3/4	United Aircraft	78 1/4
General Electric	97 5/8	United Airlines	53 1/2
General Foods	78	United Fruit	28 1/2
General Motors	71 7/8	United Gas Corp.	49 7/8
Gillette	41 1/4	United Steel	37 7/8
Glidden Co.	21 1/4	United Gypsum	51 3/4
Goodrich	65 1/4	U.S. Rubber	42 7/8
Goodyear	47 3/4	U.S. Smelting	47 1/2
Grace	43 1/2	Warner Bros.	17 1/4
Greyhound	17 7/8	Westingh. Air Brake	32
Gulf Oil	59 1/8	Westingh. Electric	48 1/4
Hud Bay M.	64 3/4	Woolworth	19 7/8
Hupp	4 3/8	Dow Jones Index	815.31
IBM	352 1/2	Ark La Gas	36 1/2
Insp. Corp.	31 3/8	Brit. Am. Oil	27 3/4
Int. Harvester	35 3/4	Brit. Petr.	8 15/16
Int. Nickel	80 3/4	Creole Petr.	33
Ind Tel, and Tel.	69 7/8	Electron Spl.	19
Johns Manville	49	Espey Mfg.	7 3/8
Jones and Laughlin	48	Giant Yell	7 7/8
Kan City So. Ind.	35 1/4	Husky Oil	10 5/8
Kennecott Copper	37 3/8	Norf. So. Ry	39
KLM	95	SBD. W. Air	24 1/4
Koppers	25 7/8	Seeman Br.	4
Kroger Co.	23 1/8	Syntex	75
Lehman Corp.	30 1/8	Tech. Mat.	6 3/4



Miss Israel ta un di e bellesanan qu awor aki ta na Londres sperando e competencia pa determina ta ken ta e mucha muher mas bunita di mundu. Otro aña señorita Segoula Gomar lo mester drenia servicio militar di Israel pero awor aki ainda e ta posando pa fotografonan huntu cu e palombanan riba un plaza Londres - UPI Radiophoto. -

RUMANIA NO TA DI ACUERDO CU RUSIA PA CONDENA CHINA

SOFIA -- UPI -- Union Sovietica y Rumania ayera publicamente a mustra nan diferencia riba proposicionnan pa convova un conferencia mundial comunista di alto nivel pa trata e problema chino.

E secretario general di Partido Comunista Sovietico, Leonid Brezhnev, a manifesta di tabata "complaci" pe sugerencia qu a ser hasi pa Bulgaria di yama un conferencia cumbre riba China Roja.

Seis ora despues, sinembargo su colega di Rumania Nicolae Ceausescu a ocupa mesun tribuna pa mustra pa "no tuma ningun accion qu lo por hasi e diferencianan (den campo comunista) mas peor qu nan tin y aumenta un peliger di division".

En vista di e actual circunstancianan di mundu comunista, cualkier conferencia di e tipo aki no unicamente lo por "profundiza e diferencianan", sino qu probablemente nan lo pone China bandona e movimiento marxista mundial formalmente.

Nan a ignora te na ki punto e sovieticonan lo por convoca un conferencia cumbre di e 90 partidonan comunista qu actualmente ta existi, y tambe e forsa qu lo por resulta for di e decisionnan qu ser adopta den tal caso, si e paisnan "neutral" comunista manera Rumania dicidi na boicotea e reunion.

China y su aliado europeo firme, Albania, seguramente lo keda den e margen di e conferencia. Si e ehempel rumano ser sigi pa otro paisnan "neutral", manera Corea y Vietnam del Norte, anto e alineacion di e partidonan comunista gobernante lo keda kibra y gravemente ta hinka e prestigio di e reunion den un poos.

Aparentemente, no obstante, Brezhnev a sinti qu e tabata conta cu e votonan suficiente pa publicamente mustra e cuestion ora qu ela presenta dilanti di e 1.526 delegadonan bulgaro y e 80 delegacionnan comunista extranjero qu a coincidi den e salon di deportes di e Universidad local.

OTRO CONDENA PA CHINA COMUNISTA Y SUREVOLUCION

MOSCU--UPI--"E revolucion cultural" chino a condena e equipo qu a conquista e ultimo campeonato mundial di ping-pong pa motibu di a bandona e estudionan diario di e obranan di Mao Tse Tung.

E agencia periodistica sovietica Tass a informa qu e integrantenan di e equipo "a cai den desgracia durante e desarrollo di e revolucion cultural" pues, segun e corant "Guardia Roja", Hunweiping, "Ya nan no a duna un ehempel den e estudio diario y aplicacion practica di e obranan di presidente Mao".

PERISCOPIO MUNDIAL

BARCELONA --UPI --Fondonan pa e Sindicato Democratico di Studiantenan" -- cu ta ilegal --a ser colecta den un fiesta na aire libre ayera sin qu polisnan por a trata na habri e reunion for di otro, Mas o menos 3 mil persona a paga 20 peseta pa asisti na un recital di e cantante Valenciano [illegible]aimon . Nan a recauda mas [illegible] menos mil dollar.

CARACA[illegible] -- Un barcu cubano di carga q[illegible] tabata drief na mas o menos [illegible] kilometer ne costa noord [illegible] Venezuela, y cu no tabata k[illegible] ayudo y di tal manera word[illegible] sospecha di ta cumpliendo [illegible]n of otro mision ilegal, a di[illegible]rse ayera, segun nan a inform[illegible]

BELGRA[illegible] --Yuguslavia a reanuda su relacionnan diplomatica cu Vaticano despues di 14 anja di tiranez cu a ser crea door di nombramentu di un cardinal. Presidente Tito a kibra e relacionnan despues qu difunto Papa Pio XII a promove arzobispo Alois Stepinac pa cardinal mientras qu e prelado tabata den prison pa supuesto "crimennan di guerra".

NACIONNAN UNI -- Consejo di Seguridad di Nacionnan Uni a keda pa reuni awe, pa trata e denuncia jordana di "agresion pa parti di Israel. Esaki lo tabata e di tres reunion e anja aki pa trata e candente crisis di israel contra su bisinjanan arabe.

RIO DE JANEIRO -- Incidentenan aisla qu a ser registra den e parti noord y tambe den e parti zuid di e pais a pone qu e saldo di mortonan te ayera nochi tabata seis, mientras cu tabatin shete heridos.
E porcentaje di personanan qu a bai vota tabata altisimo. E caso mas horrible a tuma lugar na Sao Paulo na unda un candidato politico a ser asesina.

PORTAAVION WASP -- James Lovell y Edwin Aldrin, e ultimo astronautanan mericano di e serie Geminis, felizmente a baha nan cosmonave den Atlantico ayera tardi, lagando un berdadero record di proezanan atras den espacio ultraterrestre. E bahamentu tabata perfecto. Merca awor tin 1.994 ora di hende den espacio compara cu 507 di erusonan. Aldrin a keda mas di cincu ora y mei den espacio representando un record total.

HONG KONG -- China Comunista a lanza un atake nobo y duru contra e " colaboracion" sovietico-norteamericano, primintiendo na continua desarrollo di su arsenal mas intenso awor, a pesar di un condenacion internacional.

LONDRES -- E junta directiva di e Federacion Internacional di Trahadornan di Transporte no por a yega na un decision riba su respaldo ne boicot di barcunan aerea y marina cu carga di Argentina, debi na un welga di e personal di e oficina den e entidad aki. E boicot aki lo mester ta den solidatizacion cu e estibadornan argentino den nan demandanan riba oranan di trabao nobo.

SOFIA --Rusia y Rumania publicamente a mustra nan diferencia riba proposisionnan pa convoca un conferencia mundial comunista di alto nivel pa trata e problema chino. Brezhnev a bisa di ta "complaci" cu e sugerencia di Bulgaria pa e conferencia mientras cu qu colega Romano a bisa cu nada no mester ser hasi pa trese un quiebra den mundu comunista.

SAIGON -- Artilleria comunista a tira cu morteros pisa banda di Saigon contra posicionnan norteamericano, causando bajanan "modera" contra un forsa di mariniernan mericano di mas o menos 200 homber. Ne mes momento, terroristanan a comete dos otro atake contra mericanonan den e region di Saigon.

BISHOPS STORTFORD -- Inglaterra -- Despues di un busqueda di 96 dia door di henter e pais nan a captura e ultimo di e tres pistoleronan qu a mata tres polis mas qu tres luna pasa. Tabata Harry Roberts di 30 anja di edad, quende tabata scondi bao di poco yerba den granja.
E tabata biba den mondi.

KANSAS CITY -- Robert Bolivar Depugh, presunto dirigente maximo di e Organisacion Ultranacionalista "Minutemen" y dos di su ayudantenan a ser declara culpabel di infraccion di ley riba posesion di armanan di tira y acaso mester dirigi nan organisacion for di un cel. E caso aki ta pendiente pa juicio ne momentonan aki.

ASTRONAUTANAN MERICANO A PONE CANTIDAD DI RECORD

Bordo di e Portaavion norteamericano Wasp -- UPI - James Lovell y Edwin Aldrin, e ultimo astronautanan di e serie norteamericano Geminis felizmente a baha nan cosmonave den un aterrizaje automatico den awanan di Atlantico, lagando un berdadero record di proezanan atras den espacio ultraterrestre.



Señora Janet Armstrong, casa di e astronauta Neil Armstrong, mester a sali na carreda tras di su yiu homber, Mark, di dos aña, qu a sali for di cura bai caya. E mucha no ta gusta e cos aki nada, y su cara ta mustra -- UPI Radiophoto. -

E serie di exploracionnan espacial cu cosmonavenan bi-plaza, qu ta ser considera como esun di mas exito for di dia qu hende a cuminsa e conquista di espacio, a yega na su fin exactamente 2ª or y 21 minuut ayera tardi, ora qu e capsula Geminis-12 a baha trankilamente den awa, na apenas tres milla for di e barcu aki cu a ser nombra pa recupera e cosmonave y e astronautanan.

E bahamentu perfecto a ser sigi directamente pa millones di espectadornan di television norteamericano.

E parachute grandi di listanan blancu y oranje nô a siquiera yega te laman quya un helicopter den cual tabatin algun bushi quendenan a warda e parachute baha pa a bula na awa y rondona esaki.

"E astronautanan ta bon", asina a ser informa algun seconde despues.

Despues for di e portaavion, un otro voz a agrega sencillamente, "Tabata un recuperacion estupendo".

E final espectacular di e programa Geminis, qu a ser realiza pa e segundo generacion di astronautanan norteamericano ta duna Merca casi 1.994 ora di hende den espacio, compara cu e 507 oranan di Union Sovietica.

E tres proezanan espectacular di Aldrin, ademas ta duna e astronauta un record di mas di cincu ora y mei den vacio sideral.

Aunke qu e mision di Geminis-12 tabata un di esnan mas triunfal qu a ser lanza te ne momentonan aki e problemanan tecnico qu a rondona su viaje di casi dos millon y mei kilometer, cu a cuminsa diabierne, a sigi presenta te den e di 59 y ultimo buelta.

Ora qu e viaje historico tabata yegando na su fin, un aumento di presion den e Geminis a precupa e observadornan na terra un ratu.

Lovell y Aldrin, sinembargo, a soluciona e mayor dificultadnan durante nan 94 oranan den espacio y serenamente a afronta e ultimo, limitando nan mes na sende e cohetenan di control y pone mas velocidad ora qu nan a regresa atmosfera di terra, poniendo qu nan cosmonave pa poco a keda tur na candela.

Tras di nan a keda un record di proezanan, cu a ser subraya diadomingo ora qu Aldrin a afronta e temperaturanan cayente di espacio y a "camna" durante di dos ora y nuebe minuut, demostrando qu hende lo por traha den espacio sideral.



James Lovel na man drechi y su colega Edwin Aldrin a caba di ser recoge for di den laman atlantico y ta para a bordo di USS Wasp. Aki nan ta saludando cu nan pechi. - UPI Radiophoto. -



E foto aki a ser saca promer qu James Lovell y Ed Aldrin a ser lansa den nan Geminis-12 pa nan viahe di cuater dia den espacio sideral. E vuelo a termina exitosamente ora nan a recoge e astronautanan ayera den Atlantico - UPI Radiophoto. -



E director di e operacion di rescate di NASA, Jerry Hammack tin un encargo especial pa entrega e bordchie aki na James Lovell, captain di e vuelo Geminis-12, James, e yiu di 11 aña di Lovell a pintele mandele pe. - UPI Radiophoto. -

RIP KIRBY pa cortesia di: **JAN BODEGOM & CO (ARUBA) N.V.**
Agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo - MAXWELL HOUSE KOFFIE





Derechos Reservados.



DICK TRACY presenta pa cortesia di.: **VICTORIA BOTTLING COMPANY**
PEPCI-COLA--SEVEN UP--G RAPETTE-KIST--
VICTORIA SODA WATER--BUFF ALO ROCK--GINGER ALE









PEPITA



Derechos Reservados.







BOTICA

NACHTDIENSTEN: Oranjestad Botica Oduber Tel.: 1780
San Nicolas Botica San Lucas Tel.: 5119

PELICULA

De Veer: 2.00 p.m. "Bernadita de Lourdes" all
8.30 p.m. "Thunderball" all
Rialto: 8.00 p.m. "Where the Spies are" 18 j.
Principal: 8.00 p.m. "Nightmare" & "The BRASS Bottle" 18 j.
Aurora: 8.00 p.m. "El proceso de Cristo" 14 j.
Savaneta: 8.00 p.m. "Lamento Borincano" all

E HERENCIA

El a bula riba dje, el a morde? Si ta asina, nos mester saké di akiden." Ana Maria, kende entretanto a poné e telefoon bek, ta coy Barn su banchi garganta. "Ta duel mi, tanta Milie, siguramente ta ami a laga e porta habri. No, e no a corre riba dje. Pero sin sa cu e ta drentando, el a corre dal riba dje. Nunca el a jega di morde un hende te ainda." "Mi kier sa, cu e no tabata sintié bon promé caba," Henk ta bisa, mientras ainda e tin Lies supulso teni. Entretanto Henry ta trata di basha poco cognac den su boca. "E dokter ta bin?", Gerrit ta puntra Ana Maria. Esaki ta admiti su cu cabes. "Si, el a bisa cu e ta bin mesora." Dokter Devoe ta biba algun cien meter di Berg House. E ta cana drenta purá, cu su panja di hunga golf bisti ainda, cu no ta hacie parce un dokter na nada. "HALLO Henk", e ta cuminda senjor Berg. "Problema? Kiko a pasa exactamente? Henk ta conté exactamente loke a pasa, y dokter Devoe ta zak dilanti e curpa inmovil di Lies.

E ta los e bistir model bjieeuw y ta check su pecho. "Hm", e ta bisa. "Cos no ta mucho bon. Mi kier pa e ta riba un cama drumi, pami por duné un injeccion." "No ta mihor si bo mande hospital? Milie ta puntra. Su cara ta corrá di tanto irritacion. "Nan por cuidé hopi mas mihor cu akinan". E dokter ta drey mira Henk. "No shon, e no por bay hospital." Masha poco biaha sa sosede cu Henk ta bay contra su senjora, pero ta masha riparable, cu e biaha aki e ta na fabor di senjorita Berg. "Lies mester keda aki. E lo bira bon toch, no ta berdad?" Dokter Devoe no sa precies kiko pa contesta "Kizas", e ta bisa. "Henry y Gerrit por cargué cu cuidao. Pero na unda nos por hibé?" "Hibe den mi cuarto", Ana MARIA TA BISa mesora. "Mi por drumi tantem den e cuarto di bishita." "Mi ta sigur cu den un hospital, lo ta mucho mas mihor pé", Milie ta bolbe bisa. "Ni ami ni Ana Maria sa algo di cuida hende. "Dokter Devoe ta sonrei. "Esey no tin mester tampoco, senjora Berg no preocupabo. Mayan e senjorita aki lo bira ms mihor. Tur loke e tin mester ta sosiego. Su curazon ta den un situacion poco malo, pero na e momento aki sosiego y calor ta e mihor remedi pé, y naturalmente e no mester tin worries. Loke el a haya aki ta e consecuencia di mucho esfuerzo cu el a haci. Mi ta kere, cu maske e cacho no a spanté, toch e lo a haya e ataka. Pero mi ta kere, cu ya mayan e ta sintié mas mihor. Mi ta bolbe ripiti, cu e no tin mester di ningun sorto di cuido, solamente poco descanso". Milie ta haciendo esfuerzo pa domina su mes mas mihor posibel, ya cu e no por haci mucho cos mas contra. Su esposo, cu ta para su tras, ta pone un man riba su braza. "Nos por percurá pé, no ta berdad? Manera bo mes sa dokter, mi senjora ta masha enérgico. E por haci tur cos, y un yudanza di Ana Maria, tur cos lo keda clá". Dokter Devoe ta sonrei y ta bisa. "Naturalmente Henk. Mi conoce boso mucho bon, pa sa cu mi patient ta den bon man serca boso". Despues e ta dirigi su mes na Gerrit. "Si, asina ta bon, poné cu cuidao riba su cama awor".

Ora cu Lies a worde butá cuidadosamente riba cama di Ana Maria, el a haya su injeccion, y e otronan a bay sinta dilanti e kachel pa bebe poco té. "Pober Lies", Ana Maria ta bisa. "Mi tin masha duele di dje. Bo sa, mi kier sa cu e no tabata sintié bon for di cuminzamento." Milie ta bebiendo su té na grandi. E ta haci manera cu ta su so ta eyden. E ta haci mescos cu e no ta ripara Ana Maria su observacion, pero Henk si ta contesté. "Bo tin razon Ana Maria, Si bo tin un curazon débil, ta algo masha miserabel. Maggy sa keha masha tanto di hartklopping. Dokter ta bisa cu no ta nada, pero ami si no ta confia e cos ey mucho". "Laga un specialista miré no", Henk ta consehé, mientras e ta coy sandwich di keeshi come. "No tin nada mihor cu seguridad, mi jiu. Nunca bo mester tuma riesgo cu bo curazon." "Mi sa" Henry ta contesta. Den e paar di anja cu e tin casá el a conocé varios specialista caba, y ya el a custumbra caba pa bishita specialista. "Mi ta spera cu e bira bon pronto", Gerrit ta bisa, mustrando riba e cuarto, unda Lies ta drumi. Ana Maria ta pasé un scaalchi cu buscuchi dushi, pero e no ta tuma. "Lo ta terrible, si e mester muri, net awor..." Bisando esaki e ta keda mira e caranan asombrá di e otronan sintá eyden. "Net awor......, cu nos a descubrié." "Si", Henk ta bisa, sumamente impresioná pa loke a sosede. E ta birando bjeeuw, y varios biaha caba el a jega di mira hende di su mes edad, muri di repente. "Pober Lies. Maré e por bira bon pa caba. Nos mester haci tur nos posibel pa e drecha mas pronto posibel." Milie no por soporta mas. "Parce un belorio di morto akiden", e ta bisa serio. "Nunca mi a jega di tende poco hende grandi, papia asina sentimental. Pa cuminza, Gerrit no tabata tin ningun derecho pa invité. El a bin akinan, mientras e no tabata sinti su mes bon, basta e probecha di e ocasion. Masha bunita, ademas e ta un stranjo pa nos, nos no a nada di dje. Pero awor nos mester bay cuidé como patient. Esta nechi no!". "Pero con e por sa cu e ta bay haya un ataka di curazon, mama?", Henry ta corre puntra. E ta kita su bril y ta cuminza limpia e glasnan. "Ta imposibel pa e pober sa esey." "Claro", Henk ta bisa. "Mi sa masha bon, cu ta un preocupacion grandi, mi jiu, y cu ta extra trabou pa nos, pero toch mi ta contento cu el a haya e ataka di curazon akinan. Ademas e ta toca mi na famia, y hopi biaha sanger no ta nenga sanger." "Masha bunita", Milie ta grita. "Pero lagami bisabo pa awor y pa semper Henk, cu esaki no por sigui asina. Si ta necesario, mi por cuidé, te ora cu e por lanta di su cama atrobe, pero despues e mester bay bek na su cas of na un hospitaal of un lugar caminda nan ta cuida hende bjeeuw. Y mi no tin tempo pa sinta mira hende malu. Pascu ta dilanti porta y mi tin hopi trabou." E otronan ta keda keto. Gerrit ta keto y stranjo fe ora cu Lies a haya su atake. Ana Maria ta keda miré.

Ta asina malo el a jusgué? Lo ta berdad cu e ta preocupá pa LIES Berg? Lo e tin mas sentimento y comprension pa otro, di loke nan a pensa?